Porównanie tłumaczeń I Koryntian 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co bowiem mi i tych z zewnątrz sądzić czyż nie tych wewnątrz wy sądzicie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co mi bowiem do sądzenia tych z zewnątrz?* Czy nie tych wewnątrz (trzeba) wam sądzić?**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po co bowiem mi (tych) z zewnątrz sądzić? Czyż nie (tych) wewnątrz wy sądzicie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co bowiem mi i (tych) z zewnątrz sądzić czyż nie (tych) wewnątrz wy sądzicie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co mi do sądzenia ludzi spoza kościoła? Trzeba się raczej zająć tymi, którzy są wewnątrz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po co mi bowiem sądzić tych, którzy są na zewnątrz? Czy wy nie sądzicie tych, którzy są wewnątrz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem cóż ja mam sądzić i obcych? Azaż wy tych, co są domowi, nie sądzicie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo co mnie należy o tych, którzy nie są u nas, sądzić? Aza o tych, którzy u nas są, wy nie sądzicie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakże bowiem mogę sądzić tych, którzy są na zewnątrz? Czyż i wy nie macie sądzić tych, którzy są wewnątrz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo czy to moja rzecz sądzić tych, którzy są poza zborem? Czy to nie wasza rzecz sądzić raczej tych, którzy są w zborze?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po co mi bowiem osądzać tych z zewnątrz? Czy wy nie osądzacie tych, którzy są wewnątrz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja nie zamierzam sądzić tych spoza wspólnoty. Wy sądźcie tylko tych, którzy do was należą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo czy do mnie należy sądzić tych z zewnątrz? Czy wy sądzicie tych wewnątrz?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie do mnie należy osądzanie tych, którzy nie są członkami Kościoła. Bóg ich osądzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy do mnie należy wydawanie sądu o tych, którzy znajdują się poza wspólnotą? Natomiast czy wy nie

[1)] <x>480 4:11</x>
[2)] <x>530 6:1-5</x>

			możecie sądzić tych, którzy należą do wspólnoty?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як же я маю судити тих, що ззовні? Чи ви не судите своїх, що всередині?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż po co mi oddzielać tych z zewnątrz? Czyż nie wy oddzielacie tych wewnątrz?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo czemu miałbym się zajmować osądzaniem ludzi z zewnątrz? Czy to nie tych, którzy należą do wspólnoty, powinniście osądzać?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo cóż mi do sądzenia tych na zewnątrz? Czy nie wy sądzicie tych wewnątrz,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlaczego mielibyśmy zajmować się osądzaniem tych, którzy są poza kościołem? Waszym zadaniem jest rozsądzać sprawy wewnątrz kościoła.